

『できる日本語 初級 本冊』

ベトナム語翻訳リスト

このリストは『できる日本語 初級 本冊』の「目次」、各課の「スモールトピックのできること」「状況の説明」「『話読聞書』欄外の語彙」「ことば」「『もう一度聞こう』欄外の語彙」をベトナム語に訳し、一覧にしたものです。



『できる日本語 初級 本冊』

2011年4月7日 初版発行

監修：嶋田和子

著者：できる日本語教材開発プロジェクト

発行所：株式会社アルク

目次

第1課 はじめまして
簡単に自分のこと（名前・国・趣味など）を話したり相手のことを聞いたりすることができる。 Bạn có thể nói về mình (tên, tên nước, sở thích) hoặc hỏi người khác.
第2課 買い物・食事
お店の人や友達と簡単なやりとりをして、買い物をしたり料理の注文をしたりすることができる。 Bạn có thể giao tiếp đơn giản với người bán hàng hoặc bạn bè để mua hàng hoặc gọi món ăn.
第3課 スケジュール
これからの生活や周りの人との関係づくりのために、予定を聞いたり身近なことを話したりすることができる。 Để phục vụ cho cuộc sống mới hoặc tạo quan hệ với người xung quanh, bạn có thể nói về những việc gần gũi hoặc hỏi về dự định.
第4課 私の国・町
簡単に自分の出身地について友達や周りの人に紹介することができる。 Bạn có thể giới thiệu đơn giản với bạn bè hoặc người xung quanh về nước hoặc thành phố của mình.
第5課 休みの日
休みの日の出来事や予定について友達や周りの人と簡単に話すことができる。 Bạn có thể nói đơn giản với bạn bè hoặc người xung quanh về việc xảy ra hoặc dự định trong ngày nghỉ.
第6課 一緒に！
友達を誘ったり、行きたいところやしたいことを一緒に相談したりして、約束することができる。 Bạn có thể rủ bạn bè hoặc bàn và hẹn về chỗ muốn cùng đi hoặc việc muốn cùng làm.

<p>第7課 友達の家で</p>
<p>周りの状況を簡単に友達に伝えることができる。また、何かを頼んだり提案したりしながら一緒に行動することができる。</p> <p>Bạn có thể nói với bạn bè về trạng thái xung quanh mình, cũng có thể vừa nhờ hoặc đề nghị điều gì đó vừa cùng làm.</p>
<p>第8課 大切な人</p>
<p>簡単に自分の家族や友達について友達や周りの人に紹介することができる。</p> <p>Bạn có thể giới thiệu đơn giản với bạn bè hoặc người xung quanh về gia đình hoặc bạn bè của mình.</p>
<p>第9課 好きなこと</p>
<p>サークルや交流イベントに参加したとき、自分の好みや趣味を話したり相手に質問したりすることができる。</p> <p>Khi tham gia câu lạc bộ hoặc buổi giao lưu, bạn có thể nói về thú vui, sở thích của mình hoặc hỏi người khác.</p>
<p>第10課 パスツアー</p>
<p>大勢の人と行動するために、状況に応じて簡単な質問をすることができる。また、指示を理解して行動することができる。</p> <p>Để hoạt động cùng nhiều người, bạn có thể hỏi đơn giản tùy theo tình huống, hoặc hiểu chỉ thị và làm.</p>
<p>第11課 私の生活</p>
<p>自分の生活や身近な話題について友達や周りの人と話すことができる。</p> <p>Bạn có thể nói với bạn bè hoặc người xung quanh về cuộc sống của mình hoặc những đề tài gần gũi.</p>
<p>第12課 病氣・けが</p>
<p>体調について友達や周りの人と簡単に話すことができる。また、病院で簡単なやりとりをすることができる。</p> <p>Bạn có thể nói đơn giản với bạn bè hoặc người xung quanh về tình trạng cơ thể của mình, hoặc có thể giao tiếp ở bệnh viện.</p>
<p>第13課 私のおすすめ</p>
<p>生活を楽しく便利にするために、身近な役立つ情報やおすすめ情報をやりとりすることができる。</p> <p>Để cuộc sống được vui và tiện lợi, bạn có thể trao đổi những thông tin gần gũi có ích hoặc thông tin muốn giới thiệu.</p>
<p>第14課 国の習慣</p>
<p>異なる文化の中で楽しく生活するために、習慣・文化・ルールを知り、自分の意見を簡単に言うことができる。</p> <p>Để sống vui trong nền văn hóa khác, bạn có thể biết được tập quán, văn hóa, luật lệ hoặc nói đơn giản ý kiến của mình.</p>
<p>第15課 テレビ・雑誌から</p>
<p>ニュースや身近な情報を友達や周りの人に簡単に伝えることができる。また、その情報をもとに一緒に行動することができる。</p> <p>Bạn có thể nói đơn giản với bạn bè hoặc người xung quanh về tin tức hoặc thông tin gần gũi, cũng có thể cùng làm dựa trên các thông tin đó.</p>

第1課 はじめまして

スモルトピックのできること・状況の説明	
1 私の名前・国・仕事	
自分の名前、国、仕事を言ったり相手に聞いたりすることができる。 Bạn có thể nói hoặc hỏi người khác về tên, tên nước, công việc.	
学校で初めて会った人に自己紹介をしています。 Bạn đang giới thiệu bản thân với người lần đầu tiên gặp ở trường học.	
寮で最近知り合った人と話しています。 Bạn đang nói chuyện với người mới quen gần đây ở ký túc xá.	
2 私の誕生日	
年齢を言うことができる。誕生日を言ったり聞いたりすることができる。 Bạn có thể nói tuổi, hoặc nói và hỏi về sinh nhật.	
寮の歓迎パーティーで自己紹介をしています。 Bạn đang giới thiệu bản thân tại bữa tiệc chào mừng ở ký túc xá.	
寮の歓迎パーティーで寮の人と話しています。 Bạn đang nói chuyện với người cùng ký túc xá tại bữa tiệc chào mừng ở ký túc xá.	
3 私の趣味	
趣味を言ったり聞いたりすることができる。 Bạn có thể nói hoặc hỏi về sở thích.	
教室でクラスメイトと話しています。 Bạn đang nói chuyện với bạn học ở lớp học.	

ことば	ベトナム語
1 私の名前・国・仕事	
わたし 私	tôi
(お) 名前	tên (khi dùng với người khác thì thêm お vào trước)
(お) 国	nước (khi dùng với người khác thì thêm お vào trước)
にほん 日本	Nhật Bản
アメリカ	Mỹ
イタリア	Ý
オーストラリア	Úc
かんこく 韓国	Hàn Quốc
タイ	Thái Lan
ちゅうごく 中国	Trung Quốc
ロシア	Nga

こうこう 高校	trung học phổ thông
だいがく 大学	đại học
にほんごがっこう 日本語学校	trường tiếng Nhật
(お) 仕事	công việc (khi dùng với người khác thì thêm お vào trước)
がくせい 学生	học sinh
せんせい 先生	giáo viên (khi dùng với người khác thì thêm お vào trước)
きょうし 教師	giáo viên
かいしゃいん 会社員	nhân viên công ty
しゃいん 社員	nhân viên công ty
～さん	anh/chị ~
じん れい にほんじん ～人 (例：日本人)	người~ (ví dụ: người Nhật)
どちら	nào

くに お国はどちらですか。	Bạn người nước nào?
はじめまして	câu chào khi lần đầu gặp
(どうぞ) よろしくお ねが 願います	Rất mong được sự giúp đỡ của anh/chị.
こちらこそ	Chính tôi cũng thế
あのう	À
すみません	xin lỗi
あのう、すみません。	À, xin lỗi.
そうですか	thế à
はい	vâng
いいえ	không
2 わたし たんじょう び 私 の 誕 生 日	
たんじょう び 誕 生 日	sinh nhật
ブラジル	Brazil
がつ ～月	tháng~
にち ～日	ngày~
さい ～歳	~tuổi
いつ	bao giờ
3 わたし しゅ み 私 の 趣 味	
しゅ み 趣 味	sở thích
スポーツ	thể thao
サッカー	bóng đá
テニス	quần vợt
すい えい 水 泳	bơi
えい が 映 画	điện ảnh
おん が く 音 楽	âm nhạc
どく し ょ 読 書	đọc sách
りょ こ う 旅 行	du lịch
りょう り 料 理	nấu ăn
わたし しゅ み りょう り 私 の 趣 味 は 料 理 です。	Sở thích của tôi là nấu ăn.
なん 何	gì/cái gì
あ (っ)	a
もう 一 度 聞 こ う いち ど き	
わあ	Ôi
おな 同 じ だ す ね	giống nhau nhỉ.

第2課 買い物・食事

スモールトピックのできること・状況の説明
1 どこですか 自分が買いたい物がどこにあるか聞くことができる。 Bạn có thể hỏi cái mình muốn mua ở đâu.
ショッピングビルの案内所や売り場で店員などに場所を聞いています。 Bạn đang hỏi nhân viên ở chỗ hướng dẫn hoặc quầy bán hàng của trung tâm thương mại về địa điểm.
2 いくらですか 自分が買いたい物の値段を聞くことができる。 Bạn có thể hỏi giá của cái mình muốn mua.
店で値段を聞いています。 Bạn đang hỏi giá ở cửa hàng.
3 レストラン レストランで注文することができる。また、忘れ物の持ち主が誰か聞くことができる。 Bạn có thể gọi món ở nhà hàng, và có thể hỏi về vật mình để quên.
レストランで注文をしています。 Bạn đang gọi món ở nhà hàng.
食事が終わってお金を払っています。 Bạn đang trả tiền sau khi ăn xong.

話読聞書	ベトナム語
おいしい	ngon
ことば	
1 どこですか	
ここ／こちら	chỗ này
そこ／そちら	chỗ đấy
あそこ／あちら	chỗ kia
インフォメーション	thông tin
A T M	máy rút tiền
エスカレーター	cầu thang cuốn
エレベーター	thang máy
きつえんじょ 喫煙所	chỗ hút thuốc
トイレ	toa-lét
レジ	chỗ tính tiền
きつさてん 喫茶店	quán trà/cà-phê
スーパー	siêu thị
100円ショップ えん	cửa hàng 100 yên

レストラン	nhà hàng
ち か 地下	dưới lòng đất
カメラ	máy ảnh
けいたいでん わ 携帯電話	điện thoại cầm tay
でん し じしょ 電子辞書	từ điển điện tử
パソコン	máy vi tính
くつ 靴	giày
け 消しゴム	tẩy
ペン	bút
トイレットペーパー	giấy toa-lét
ほん 本	sách
あぶら 油	dầu
ケーキ	bánh ngọt
こめ 米	gạo
たまご 卵	trứng
パン	bánh mì

みず 水	nước
てんいん 店員	người bán hàng
かい ～階	tầng~
や れい ほん や ～屋 (例: 本屋)	cửa hàng (ví dụ: cửa hàng sách)
どこ	đâu
いらっしゃいませ	xin chào quý khách
(どうも)ありがとうございます ございます	(xin) cảm ơn
2 いくらですか	
これ	cái này
それ	cái đấy
あれ	cái kia
この	này
その	đấy
あの	kia
かばん	túi, cặp
ズボン	quần
Tシャツ	áo phông
とけい 時計	đồng hồ
えん ～円	~yên
いくら	bao nhiêu
じゃ	thế thì
3 レストラン	
さかな 魚	cá
にく 肉	thịt
ぎゅうにく 牛肉	thịt bò
とりにく 鶏肉	thịt gà
ぶたにく 豚肉	thịt lợn
や さい 野菜	rau
イチゴ	dâu tây
リンゴ	táo
りょうり 料理	món ăn
これは さかな りょうり 魚 の 料 理 です。	Đây là món cá.
カレー	món cơ-ri
スープ	món súp
とんかつ	món thịt lợn chiên
ハンバーグ	món thịt băm rán

はん ご飯	com
はん ご飯を2つください。 い。	Cho tôi hai bát com.
ライス	gạo, com
ジュース	nước hoa quả
コーヒー	cà-phê
こうちゃ 紅茶	trà đen
ちや (お) 茶	trà (xanh)
ビール	bia
ワイン	rượu vang
インド	Ấn Độ
ドイツ	Đức
フランス	Pháp
さいふ 財布	ví
えいご 英語	tiếng Anh
ご れい にほんご ～語 (例: 日本語)	tiếng~ (ví dụ: tiếng Nhật)
～つ	~cái
だれ 誰	ai
ちゅうもん ねが 注文をお願いします	cho tôi gọi món
どうぞ	xin mời
もう一度聞こう	
こちらへどうぞ	xin mời đến đây
メニュー	thực đơn
しょうしょう ま 少々お待ちください い	xin đợi một chút

第3課 スケジュール

スモールトピックのできること・状況の説明	
1 何時までですか	
公共施設に開館時間や休館日などを問い合わせることができる。	Bạn có thể hỏi về thời gian mở cửa hoặc ngày nghỉ của các cơ sở công cộng.
寮で図書館に電話しています。	Bạn đang gọi điện thoại ở ký túc xá đến thư viện.
2 私のスケジュール	
学校の1年のスケジュールについて質問したり、自分の1年の予定を話したりすることができる。	Bạn có thể hỏi hoặc nói về lịch làm việc năm thứ nhất của trường học hoặc dự định của mình.
教室で先生やクラスメイトと話しています。	Bạn đang nói chuyện ở lớp học với giáo viên và bạn học.
教室でクラスメイトと話しています。	Bạn đang nói chuyện với bạn học ở lớp học.
3 どんな毎日?	
日常生活について話したり質問したりすることができる。	Bạn có thể nói hoặc hỏi về sinh hoạt hàng ngày.
教室で休み時間にクラスメイトと話しています。	Bạn đang nói chuyện ở lớp học với bạn học trong giờ nghỉ.
授業が終わってクラスメイトと話しています。	Bạn đang nói chuyện với bạn học sau khi hết giờ học.

話読聞書	ベトナム語
週末	cuối tuần
ことば	
1 何時までですか	
いま	bây giờ
午前	buổi sáng
午後	buổi chiều
昼	buổi trưa
銀行	ngân hàng
体育館	nhà chơi thể thao
図書館	thư viện
病院	bệnh viện
郵便局	bưu điện
授業	giờ học

テスト	bài kiểm tra
休み	giờ nghỉ
時間	thời gian
～時	~giờ
～分	~phút
いま 9時20分です。	bây giờ là 9 giờ 20 phút
～時半	~giờ rưỡi
～曜日	thứ~
2 私のスケジュール	
スケジュール	lịch làm việc
アルバイト	việc làm thêm
スキー	trượt tuyết
パーティー	bữa tiệc
バーベキュー	bữa tiệc thịt nướng

はなび 花火	pháo hoa
はなみ (お) 花見	ngắm hoa
ホームステイ	Trọ nhà người bản xứ
まつ (お) 祭り	lễ hội
うみ 海	biển
こうえん 公園	công viên
さくら 桜	(hoa) anh đào
さけ (お) 酒	rượu
(お) すし	món sushi
バス	xe buýt
べんとう (お) 弁当	cơm hộp
りゅうがくせい 留学生	lưu học sinh
ねん 1 年	năm thứ nhất
はる 春	mùa xuân
なつ 夏	mùa hè
あき 秋	mùa thu
ふゆ 冬	mùa đông
ゴールデンウィーク	Tuần lễ vàng (khoảng thời gian cuối tháng tư đầu tháng năm có nhiều ngày nghỉ)
なに 何	gì
い 行きます [行く]	đi
かえ 帰ります [帰る]	về
の 飲みます [飲む]	uống
た 食べます [食べる]	ăn
み 見ます [見る]	xem
します [する]	làm
スキーをします。	trượt tuyết
いいですね	thích nhỉ
なつやす ほっかいどう A : 夏休み、北海道 へ行きます。 B : いいですね。	A: Nghỉ hè tôi sẽ đi Hokkaido. B: Thích nhỉ.
えっ	sao
へえ	à, thế à

3 どんな毎日？ ^{まいにち}	
あさ 朝	buổi sáng
よる 夜	buổi đêm
まいにち 毎日	hàng ngày
まいあさ 毎朝	hàng sáng
まいばん 毎晩	hàng tối
あさ はん 朝 ご飯	cơm sáng
ひる はん 昼 ご飯	cơm trưa
うち	nhà
かいしゃ 会社	công ty
がっこう 学校	trường học
コンビニ	cửa hàng tiện lợi
ぎゅうにゅう 牛 乳	sữa bò
くだもの 果物	hoa quả
サラダ	món sa-lát
チーズ	pho-mát
インターネット	Internet
しんぶん 新聞	báo
テレビ	ti-vi
C D	đĩa CD
D V D	đĩa DVD
なに 何も	gì cả
どこ (へ) も	đâu cả
か 買います [買う]	mua
き 聞きます [聞く]	nghe
き C Dを聞きます。	nghe đĩa CD
はたら 働 きます [働 く]	làm việc
よ 読みます [読む]	đọc
お 起きます [起きる]	dậy
ね 寝ます [寝る]	ngủ
べん きょう 勉強 ・ します [勉 強 ・ する]	học
き 来ます [来る]	đến